

アフェア神殿(エギナ島)

エギナ島は古代にはポリス国家として栄え、19世紀には首都が置かれたこともある

アテネのピレウス港からエーゲ海に面するサロニコス湾のイドラ島、ポロス島、エギナ島に向かう



船内



エーゲ海



エギナ島が見えてくる/サロニコス諸島の中で一番ピレウス港に近い島



ここがエギナ島



到着



向こうがエギナ・タウン



バスに乗って丘の上にある「アフェア神殿」へ向かう



ここから入場する



前方が「アフェア神殿」/手前に説明板がある



「アフェア神殿」/アフェア聖域は、「神殿」、「祭壇」、「参道」、「神官の家」などで構成されている/この神殿は2階建だったので階段が残っているという



The sanctuary of Aphaia

Reconstruction drawing of the sanctuary of Aphaia, Agrigento, Sicily, which flourished about 490 BC. Thought to have been the site of the temple, it is the site of the remains of the wall, which is now under a high wall. The boundary wall consists of a series of stone blocks and a high brick superstructure. The temple was destroyed between 500 and 490 BC by a volcanic eruption which had its site at Mount Etna. The remains of a Doric temple, which was built during the golden age of Greek art, are still visible in the ruins of Agrigento.

Architectural reconstruction of the sanctuary of Aphaia, Agrigento, Sicily, which flourished about 490 BC. The group of houses in the right foreground is built against the outer side of the boundary wall and was only accessible from the outside. They served perhaps as priests' or sanctuary officials' houses. The nymph Aphaia was worshipped on the island of Agrigento since the second millennium BC, and only there. She was thought of as the daughter of Zeus and was similar to the virgin goddess Artemis.

Ιερό της Αφαίας

Χρονολογική αναπαράσταση του ιερού της Αφαίας, όπως εμφανιζόταν στον επισκέπτη από το σημείο αυτό γύρω στα 490 π.Χ. Καί' εμβίαιον μπροστά διακρίνεται το πρόπυλο. Αποτελεί τη μοναδική διαφοροποίηση με τακτική επίκλιση και περιλείπει από έναν υψηλό τοίχο. Ο περιβόλος αυτός αποτελείται από έναν ταχυρότη από φυσική πέτρα και μία σειρά από οπασπύλλους. Πλευ του κρητιδικού του, ο ναός της Αφαίας. Χτισμένη σε έναν αρχαιότερο τόπο λατρείας στη θέση ενός πρόσφατα καταστραφένου από πυρκαϊά παλαιοτέρου και μεγαλύτερου οικοδομηματος, ανάμεσα στα 500 και στα 490 π.Χ., την εποχή

της μεγαλύτερης ακμής του νησιωτικού κράτους της Σικελίας, και είναι ένα από τα οριστικότερα του δωρικού αρχιτεκτονικού ρυθμού. Δεξιότερα φαίνεται ένας ψηλός μονοκίος κίονας, που στήριζε μια μαρμαρινή μορφή σφίγγας. Δεν είναι ορατός στην άκρη δεξιά ο βελός για τις θύρες στον ανοιχτό χώρο μπροστά στο ναό. Τα σιμύσματα στο πρώτο επίπεδο δεξιά ακουμπούν εδωρικά στον τοίχο του περιβόλου και ήταν πρόσφατα μόνο από έδαφος. Χρησιμοποιούν πιθανότατα ως κατοικία των ιερέων και ως χώρος για τις υπηρεσίες του ιερού. Η νύμφη Αφαία ήταν μια θεότητα που υπήρχε στην Αίγυπτο από την 2η προχρονιστική χιλιετία και λατρευόταν μόνο εδώ. Βασισμένοι στην κόρη του Δία και στην ομοιότητα με την παρθένα Αρτέμη,

Heiligtum der Aphaia

Zeichnerische Rekonstruktion des Heiligtums der Aphaia, wie es sich dem Besucher von diesem Blickpunkt aus um 490 v. Chr. darbot. Man erkennt geradeaus das Eingangsportal. Es bildet den einzigen Zugang zu der künstlich aufgeschützten Tempelanlage, die rings von einer hohen Mauer umgeben ist. Diese Grenzmauer besteht aus einem Sockel von Neudolmen und einem Ziegelbauwerk. Dahinter erhebt sich in seinem Sockelbereich verdeckt der Tempel der Aphaia. An einem untern Kultplatz und an der Stelle eines kurz zuvor abgetriebenen Megearon Vorgängerbauwerks wurde er zwischen 500 und 490 v. Chr. auf dem politischen und kulturellen Höhepunkt des Inselstaats Agrigento und des Heiligtums als ein Meisterwerk der dorischen Tempelarchitektur errichtet.

Weiter rechts erscheint eine hohe einzelne Säule, die die Mastenstütze einer Sphing trug. Nicht sichtbar ist rechts außen der Brandopferaltar auf dem Vorplatz vor dem Tempel. Die Häusergruppe im Vordergrund rechts ist wie nur von außen her zugänglich. Sie dient wohl als Pflaster- und Ambleibäude für das Heiligtum. Die Nymphe Aphaia war eine Gottheit, die seit dem 2. Jahrtausend v. Chr. auf der Insel Agrigento heimisch war und nur hier verehrt wurde. Sie galt als Tochter des Zeus und war der jungfräulichen Artemis ähnlich.

さて、「アフェア神殿」を見てみよう/正面が「エントランスゲート」



これが紀元前480年頃に建てられた「アフェア神殿」/アフェアとはエギナ島の女神のこと/壁に見えるところは階段



ドリス式の円柱にのるエンタブラチュア(下からアーキトレーブ、フリーズ、コーニス)/フリーズはトリグリフの間にメトープが入るが、
装飾は施されていないようだ/アーキトレーブ、フリーズ、コーニス部分はオーダーの柱部分の割合により定義されるという



南東側から見たところ/ペディメントは失われてしまっているようだ/東側が建物正面になる/正面から入ると左右に階段がある



北東側から見たところ/地元で産出する石灰石で造られており、古代にはスタッコで赤く彩色されていたという



北側から建物左側を見たところ/壁に見えるところは階段/柱はドリス式であるが、柱頭が大きく、柱が太い、アーカイック期のタイプ



北側から建物中央を見たところ



北側から建物右側を見たところ



文字が刻まれている



北西側から見たところ/柱は北側に立つ三本以外は全て一本石できているという



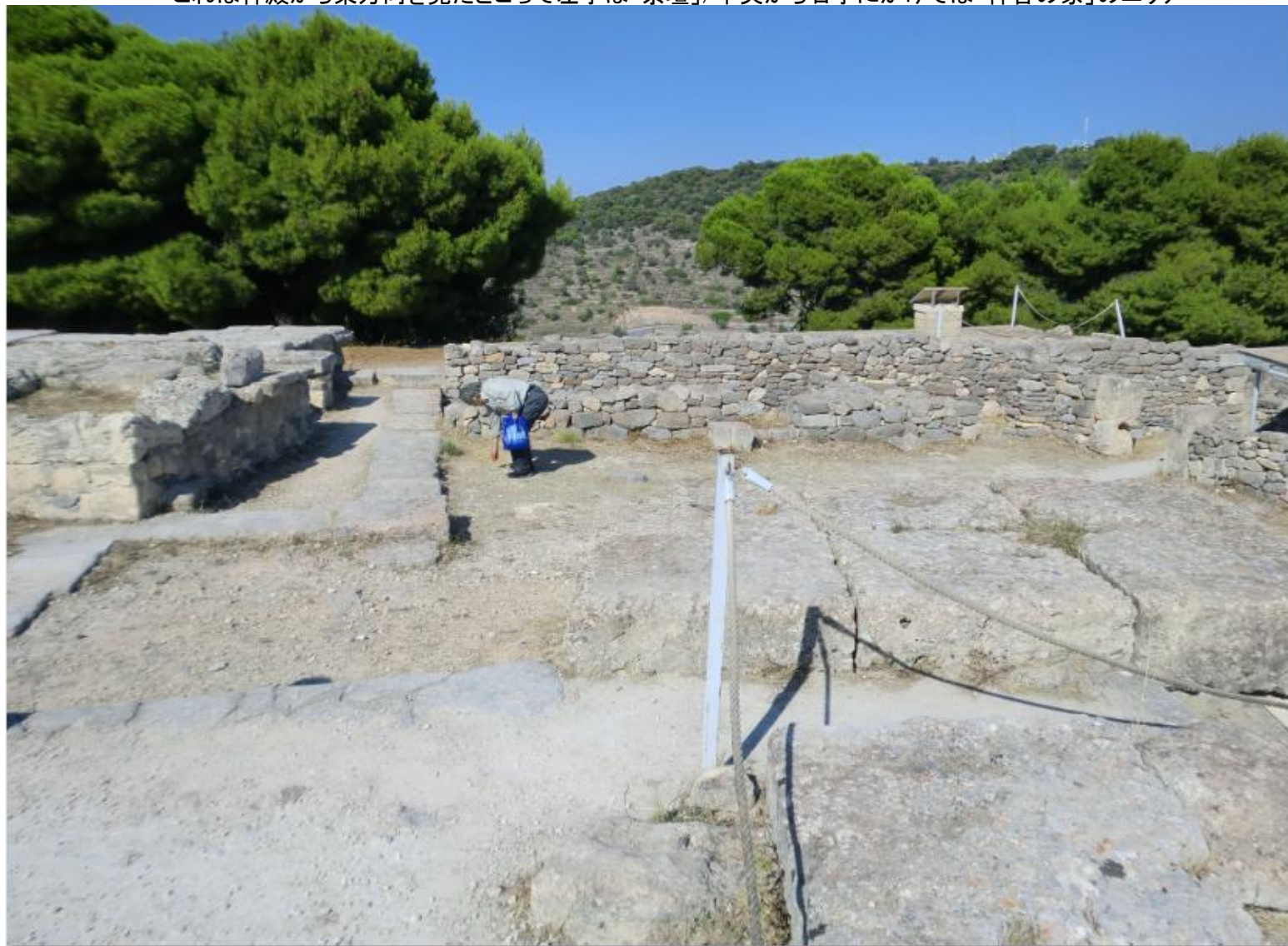
西側から見たところ



南西側から見たところ



これは神殿から東方向を見たところで左手は「祭壇」/中央から右手にかけては「神官の家」のエリア



正面が「神官の家」のエリア/屋根が架かっているところは「風呂」



正面は「神官の家」への「玄関(エントランスゲート)」/右手の屋根が架かっているところが「風呂」



説明板がある/左手の屋根が架かっているところが「風呂」



17が「神官の家」、18が「風呂」、12は「玄関」

Structures and remains of buildings in the sanctuary of Aphaia

All buildings, parts of buildings, walls and stone foundations, which were discovered during excavations, have been included in this plan. They belong for the most part to the high point of the sanctuary about 490 BC, when the great terrace was erected on a large artificial terrace.

Of this temple only the outline has been reproduced on the plan, while inside it is shown the plan of the older temple (erected about 570 BC, burnt down about 510 BC). In its probable location, it has been possible to reconstruct this earlier temple from the architectural fragments retrieved for the building of the great temple and uncovered in the terrace fill.

The remains of buildings which belong to the older phase of the sanctuary, and are therefore darker (boundary wall, entrance gate, priests' houses, altar and Sphinx column), are shown in the plan as dark (shaded); they are still visible today, especially in the foreground.

Κτίσματα και οικοδομικά λείψανα του ιερού της Αφαίας

Σ' αυτή την κάρτη σημειώνονται όλα τα κτίρια ή τμήματα κτιρίων, οι τοίχοι και οι απορριμμένες που αποκαλύφθηκαν κατά τη διάρκεια των ανασκαφών. Προσδιορίζεται κυρίως από την περίοδο σκηνή του ιερού γύρω στα 490 π.Χ., όταν οικοδομήθηκε ο μεγάλος κώδης στην ως ένα εκτεταμένο πλατώμα που δημιουργήθηκε από τεχνητή επιχώση.

Από αυτόν τον ναό αποδίδεται στην κάρτη μόνον το κεντρικό περιγύρισμα - στο εσωτερικό αντίθετα παρουσιάζεται το σχέδιο του παλαιότερου ναού της Αφαίας (κτιστήκε γύρω στα 570, καίκε γύρω στα 510 π.Χ.). Η αναπαράσταση του είναι δυνατή από τα αρχαιολογικά μέλη που σώθηκαν κατά το χτίσιμο του μεγάλου ναού στην επιχώση του πλατώματος, όπου και βρέθηκαν.

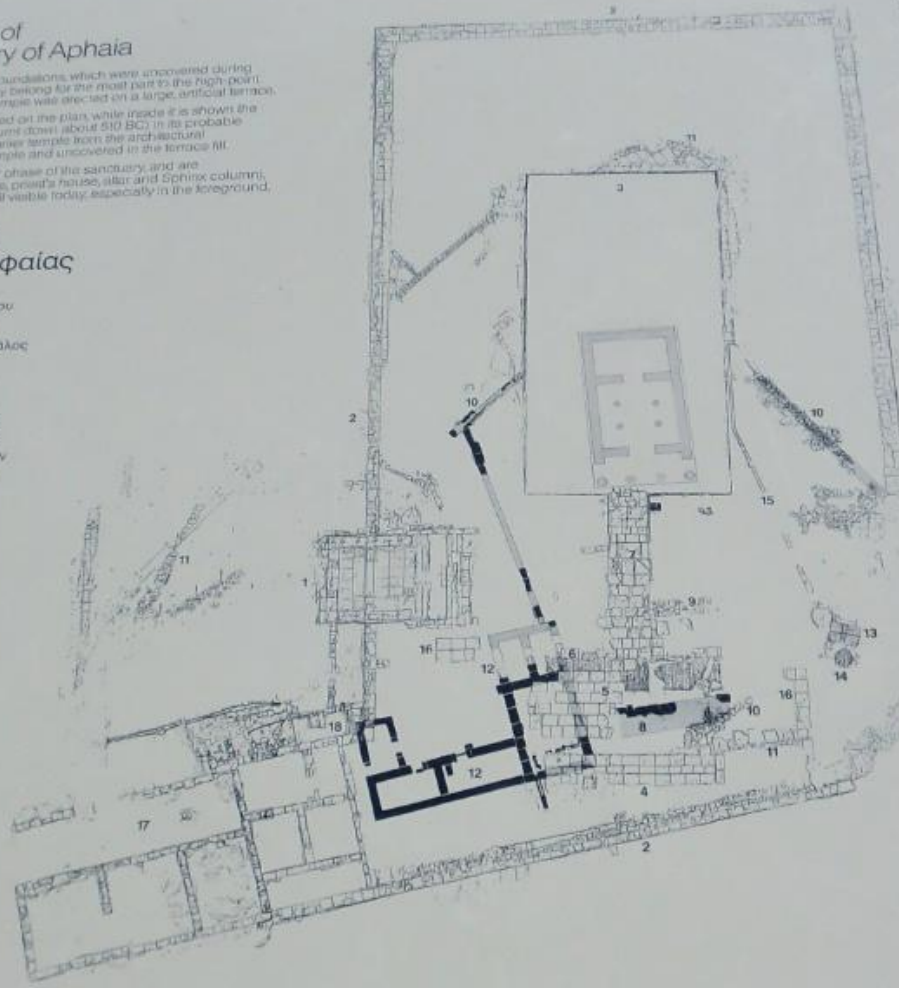
Τα οικοδομικά λείψανα που ανήκουν σ' αυτή την παλαιότερη περίοδο του ιερού και βρίσκονται ή αυτό το λόγο βαθύτερα (ο περίβολος, το πρόθυλο, το αίθριο των ιερέων, ο βωμός, ο κίονας με τη σφίγγα) δηλώνονται στο σχέδιο μαύρα ή διαγραμμισμένα, είναι και σήμερα ορατά, προπάντων στο πρώτο επίπεδο.

Bauten und Baureste des Aphaia-Heiligtums

In diesem Plan sind alle Gebäude, Gebäudeteile, Mauern und Steinsetzungen eingetragen, die im Laufe der Ausgrabungen aufgedeckt wurden. Sie stammen im wesentlichen aus der Blütezeit des Heiligtums um 490 v. Chr., als der große Tempel auf einer weiten, künstlich aufgeschütteten Terrasse errichtet worden war.

Von diesem Tempel ist im Plan jedoch nur der Außenumbau wiedergegeben, im Innern dagegen erscheint an seinem vermutlichen Standort der Grundriß des älteren Aphaia-Tempels (errichtet um 570, abgebrannt um 510 v. Chr.). Erkante aus den für den Bau des großen Tempels wiedergegebenen und in der Terrasserfüllung wiedergefundenen Bauteilen rekonstruiert werden.

Die zu dieser älteren Heiligtumsperiode gehörigen und deshalb sehr liegenden Bauteile (Grenzmauer, Eingangstor, Priesterhaus, Altar, Sphinxsäule) sind im Plan dunkel bzw. schraffiert angelegt, sie sind, vor allem im Vordergrund, heute noch sichtbar.



1. Entrance gate
2. Large terrace wall (boundary of the sanctuary)
3. Later temple
4. Large Altar (about 500/490 BC)
5. Platform in front of the altar
6. Statue base in front of the Altar pavement
7. Ramp to temple
8. Remains of the Older Altar (about 570 BC)
9. Remains of the Older Altar (between 700 and 570 BC)
10. Older boundary wall
11. Boundary or retaining wall
12. Older entrance gate with priests' houses
13. Sphinx column
14. Cistern
15. Water channel partly cut into the rocks
16. Sheds for sculptural groups
17. Later priests' houses
18. Bath

1. Πρόθυλο
2. Μεγάλος αναλημματικός τοίχος (περίβολος) του ιερού
3. Ο νεότερος ναός
4. Ο νεότερος βωμός (γύρω στα 500/490 π.Χ.)
5. Πλακόστρωτο (μπροστά από το βωμό)
6. Βάση αγάλματος στην πλατεία μπροστά από το βωμό
7. Ράμπες που οδηγεί στην είσοδο του ναού
8. Λείψανα του πιο παλιού βωμού (γύρω στα 570 π.Χ.)
9. Λείψανα του πιο παλιού βωμού (μεταξύ 700 και 570 π.Χ.)
10. Παλιός περίβολος
11. Περίβολος ή αναλημματικός τοίχος
12. Παλιότερο πρόθυλο με την οικία των ιερέων
13. Ο κίονας με τη σφίγγα
14. Δοχείο
15. Αγωγός νερού (εν μέρει στο βράχο)
16. Στοιές που στέγαζαν γλυπτές συνθέσεις
17. Νεότερη οικία ιερέων
18. Λουτρό κοντά στην οικία των ιερέων

1. Eingangstor
2. Große Terrassenmauer (Heiligtumsgrenze)
3. Jüngerer Tempel
4. Jüngerer Altar (um 500/490 v. Chr.)
5. Vorplatz des Altars
6. Statuenbasis am Altarvorplatz
7. Rampe zum Tempel
8. Reste des älteren Altars (um 570 v. Chr.)
9. Reste des ältesten Altars (zwischen 700 und 570 v. Chr.)
10. Älteste Grenzmauern
11. Grenz- oder Stützmauern
12. Älteres Eingangstor mit Priesterhaus
13. Sphinxsäule
14. Zisterne
15. Wasserrinne (teilweise im Fels)
16. Hallen und Figurengruppen
17. Jüngere Priesterhäuser
18. Badehaus

「玄関(エントランスゲート)」と「風呂」



そこから左手を見たところ/ここが「神官の家」



その辺りから神殿方向を見たところ/手前右手は「祭壇」



さて、ここは北東のコーナ部分/後ろに縄囲いがある



メッシュが敷かれているところは「貯水池」



この丘からはこんな眺めがある



さて、3島巡りを終えてクルーズ船でアテネのピレウス港へ向かう/見えてきたのはアテネの町



参考ホームページ

<http://greece.kororo.jp/7th/affair.php>

<http://www.travelerscafe.jpn.org/greece/image008.htm>

<http://www.mesogeia.net/trip/aegina/templeaphaia.html>

<http://blog.livedoor.jp/spiritchaser-earthwalker/archives/3410205.html>

<http://ameblo.jp/takeshi-hikari/entry-11745976942.html>

<http://www.chusan.org/wadai/wadai77/wadai77-8.htm>

<http://cooljapanx.web.fc2.com/greece/gr-aphaia.htm>

<http://yumily.exblog.jp/21056375>

<http://lemonodaso.exblog.jp/23649180/>